

UNIVERSIDAD  
DON BOSCO



**ESTUDIO MONOGRAFICO DE LA PROBLEMÁTICA  
SOCIOLOGICA DEL CAMPESINO SALVADOREÑO EN  
"CUENTOS DE BARRO"**

TRABAJO DE GRADUACION

PREPARADO PARA LA

FACULTAD DE HUMANIDADES

PARA OPTAR AL GRADO DE

**PROFESORADO EN EDUCACION MEDIA  
PARA LA ENSEÑANZA DE LAS LETRAS**

POR:

GLADIS ALICIA QUEZADA ARTEAGA

MIRNA ARACELY SANCHEZ DE ORELLANA



NOVIEMBRE DE 1996

SOYAPANGO

-

EL SALVADOR

-

CENTROAMERICA

UNIVERSIDAD  
DON BOSCO

RECTOR

ING. FEDERICO MIGUEL HUGUET RIVERA

SECRETARIO GENERAL

PBRO. PEDRO JOSE GARCIA CASTRO

DECANO DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES

LIC. BALTASAR DIAZ MUÑOZ

ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACION

LIC. VLADIMIR ORELLANA CARCAMO

JURADO EXAMINADOR

LIC. FRANCISCO ALFREDO RAMIREZ GOMEZ  
LIC. FABIAN ANTONIO BRUNO FUNES

UNIVERSIDAD DON BOSCO

FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE EDUCACION

JURADO EVALUADOR DEL TRABAJO DE GRADUACION

ESTUDIO MONOGRAFICO DE LA PROBLEMATICA SOCIOLOGICA DEL  
CAMPEÑO SALVADOREÑO EN "CUENTOS DE BARRO".

LIC. FABIAN BRUNO  
JURADO

LIC. FRANCISCO RAMIREZ  
JURADO

LIC. VLADIMIR ORELLANA CARCAMO  
ASESOR

QUEREMOS AGRADECER  
A DIOS TODOPODEROSO.  
QUE ES LA FUENTE DE  
TODA SABIDURIA,  
A NUESTROS PADRES,  
FAMILIARES Y AMIGOS.

GLADIS ALICIA QUEZADA ARTEAGA  
MIRNA ARACELY SANCHEZ DE ORELLANA

## INDICE

	Página No.
INTRODUCCION.....	i
CAPITULO I	
1. OBJETIVOS	
1.1 Objetivos Generales.....	1
1.2 Objetivos Específicos.....	1
CAPITULO II	
2. METODOLOGIA.....	2
CAPITULO III	
3. CUERPO DEL TRABAJO	
3.1 CENTRO DE INTERES: OBJETO DE ESTUDIO.....	7
3.2 CONTEXTO INMEDIATO: GRUPO GENERACIONAL.....	43
3.3 CONTEXTO CULTURAL NACIONAL.....	49
3.4 CONTEXTO ECONOMICO-POLITICO SALVADOREÑO.....	55
CONCLUSIONES.....	60
BIBLIOGRAFIA.....	63
ANEXO 1	
GLOSARIO.....	67
ANEXO 2	
GRAFICA.....	75

## INTRODUCCION

El presente trabajo es una investigación que permite analizar aspectos de la problemática sociológica del campesino salvadoreño en "Cuentos de Barro" de Salarrué.

La historia de El Salvador, un país que ha sufrido desde la conquista por parte de los españoles, siendo luego colonizados y sometidos a la esclavitud, ha dejado huella en el sentir de todo un pueblo, que refleja su desilusión, frustración y marginación por parte de las clases dominantes. Estos aspectos no han sido ignorados por los escritores, quienes se comprometen por medio de sus Producciones Literarias a denunciar las injusticias cometidas al campesino salvadoreño. Podemos mencionar algunos autores como son: Francisco Gavidia, José Roberto Cea, Alfonso Hernández, Arturo Ambrogi y otros.

Salvador Salazar Arrué, pintor y escritor, es uno de los fieles representantes de las letras salvadoreñas, se interesó por la vida del campesino, tomó sus aspectos humanos, psicológicos, sus costumbres, etc., y los plasmó en su obra "Cuentos de Barro", como un humilde regalo al pueblo salvadoreño.

Este trabajo contiene, en el capítulo I los objetivos generales y específicos de la investigación, la valoración de

la obra literaria de Salarrué, "Cuentos de Barro", especialmente los cuentos "Noche Buena" y "Hasta el Cacho", como reflejo de la problemática social del campesino salvadoreño.

En el capítulo II se presenta la teoría básica del método Estructuralista Genético de Lucien Goldman, este permite relacionar el texto con el contexto y que se fundamenta en el principio de la totalidad, incluyendo la guía de análisis para cuentos, aplicadas a las muestras seleccionadas.

La técnica utilizada en la investigación es la documental bibliográfica.

El capítulo III contiene la aplicación del método del estructuralismo genético a las muestras de los cuentos:

"Noche Buena" y "Hasta el Cacho".

Tomado de "Cuentos de Barro", 14a. Edición, Dirección de Publicaciones e Impresos del Ministerio de Cultura y Comunicaciones.

## CAPITULO I

### 1. OBJETIVOS

#### 1.1 Objetivo General

Valorar la obra literaria "Cuentos de Barro" de Salarrué, como reflejo de la problemática social del campesino salvadoreño.

#### 1.2 Objetivos Específicos

- 1.2.1. Determinar la influencia del contexto social en el texto literario.
- 1.2.2. Descubrir los problemas sociológicos que padece el campesino salvadoreño reflejados en los cuentos "Noche Buena" y "Hasta el cacho".

## CAPITULO II

### 2- METODOLOGIA.

El método de análisis literario que se ha utilizado en la investigación es el Estructuralismo Genético de Goldmanm (1913-1970)

Este método se divide en cuatro categorías que son: La Totalidad, Comprensión - Explicación, Grupo-Sujeto y Visión de Mundo.

#### a) La totalidad

Es el devenir histórico, es una categoría integrativa, según la cual es imposible estudiar científicamente lo literario o lo artístico si no se le inserta en lo histórico.

Engloba, según puntualiza Goldmanm, lo material y espiritual; lo sincrónico (coyuntural) y lo diacrónico (estructural); el individuo (autor, receptor, investigador) y la sociedad (formación económico-social).

Según Goldmanm, entre un hecho literario o artístico (la parte) y la totalidad histórica (el todo) se dan puentes o mediaciones diversas; lo cultural, lo filosófico, lo ideológico, lo pedagógico, lo periodístico, los movimientos

nacionales o internacionales, la condición de clase social de los escritores, sus grupos, sus vidas, etc.

**b) Comprensión-Explicación.**

Este planteamiento del hecho literario aparece como dos coordenadas que permiten la relación del texto con el contexto. Son dos fases o momentos de un mismo proceso de estudio.

La comprensión consiste en el estudio inmanente y completo; se realiza en términos de un análisis de la estructura lingüística. Para lograr tal profundidad se opera por niveles de análisis.

La explicación es un estudio trascendente que implica salir del texto al contexto para conocer el origen del hecho literario. La relación entre comprensión y explicación no se agota en un solo paso del texto al contexto, es una relación de doble vía, ya que después de haber ido al contexto se debe volver al texto, es un ir y venir continuo: de lo literario o lo social y viceversa cuantas veces sea necesario.

**c) Grupo-Sujeto.**

En esta categoría el investigador debe discernir dos

sujetos de la creación artística: El primero, obviamente es el individuo-actor-de carne y hueso con su historia, su formación, sus obsesiones, sus vicios y virtudes. El segundo sujeto ya no tan obvio es el grupo intelectual o artístico al cual pertenece el individuo-actor. Este es un sujeto ideológico y social que no siempre aparece manifiesto y con frecuencia debe ser construido por el investigador.

La noción del grupo-sujeto se fundamenta en la convicción de Goldman de que ningún individuo por si solo, aunque se trate de un "genio" es capaz de crear una visión de mundo que sirva de soporte a la obra literaria o artística; ya que siempre pertenece o corresponde de una determinada clase social.

#### **d) Visión de Mundo**

Esta es otra de las categorías claves del estructuralismo genético que según Goldman es producto de una clase social que tiene que ver con los proyectos históricos y con los grandes sistemas filosóficos que se refieren al punto de vista coherente y unitario sobre la realidad de una clase social determinada.

La visión de mundo como instrumento de estudio o interpretación, es un nexo o puente entre la "comprensión" (análisis inmanente) y la "explicación" (relación trascendente). Esto significa que el estudio de un texto debe tener como punto de llegada o resultado final la determinación de su visión de mundo, la cual en última instancia es una interpretación coherente de la realidad por parte del autor, según su ideología.

Una de las principales virtudes del estructuralismo Genético es que supera las dos limitantes en que han caído los estudios literarios en los últimos tiempos: El sociologismo que consiste en atender en una obra, predominantemente las referencias históricas y sociales, descuidando el estudio de los rasgos de estilo y de la organización lingüística y semiótica de la obra, desatendiendo el contenido o relegándolo.

En consecuencia, el estructuralismo genético, retoma elementos del estructuralismo y del formalismo, asimilándolos coherentemente a la filosofía histórica-dialéctica.

## **TECNICA**

**La Técnica de Investigación utilizada es documental**

Documental bibliográfica: Visitas a la biblioteca

Nacional, biblioteca de la Universidad de El Salvador, Biblioteca de la Universidad Don Bosco, Casa de la Cultura de Soyapango y otros particulares.

## CAPITULO III

### 3. CUERPO DEL TRABAJO

ESFERA I

3.1 CENTRO DE INTERES:

OBJETO DE ESTUDIO

**METODO DE ANALISIS LITERARIO APLICADO A LOS CUENTOS**  
**"HASTA EL CACHO" Y "NOCHE BUENA"**

Se consideran fundamentalmente 2 niveles o planos de análisis. Luego, se interpretarán los datos resultantes del análisis, se interrelacionan los de uno y otro nivel y se llegará a una valoración del texto.

**A. Análisis.**

**1. Nivel del discurso**

(Correspondiente a las características formales o "estilo" y se determina según los rasgos lingüísticos y de estructuración formal del texto).

a. Tiempo del verbo; sujetos de la enunciación (personas gramaticales); indicadores de lugar y tiempo como parte de la fraseología.

b. Tipo de narrador: Omnisciente, equisciente, documental, epistolar, etc.

c. Linealidad o saltos en el tiempo, en la presentación de las acciones o del argumento.

d. Figuras literarias: Construcción de la prosa (de la frase); elementos poéticos (metáforas, Metonimias, ironía, humor, etc.); diálogos, juegos visuales (cambios tipográficos, blancos, etc.).

## 2. Nivel de la Historia

Correspondiente a la "anécdota" o cadenas de sucesos que se narran. Se sintetiza en el argumento).

a. Tiempo y lugar de los hechos.

b. Red de personajes: oposiciones y alianzas, según grupos que pueden establecerse. Protagonistas y antagonistas; principales y secundarios.

c. Sub-nivel denotativo: La referencia; la subjetividad y la objetividad.

d. Sub nivel connotativo: evocaciones (significación sugerida).

E. "Visión de Mundo" (ideologías), según clases ó grupos sociales, país, época, modo de producción, etc.

**B. VALORACION**

- a. Interrelación de los elementos o rasgos encontrados en el análisis: por ejemplo, relación entre la red de personajes y la referencia histórica-social; entre las figuras literarias y la "Visión de Mundo"; entre el tiempo del discurso (1.a y 1.c.) Y el tiempo de la historia (3.b)
  
- b. Valoración. Apreciación de la perfección y originalmente de la forma o estilo del texto. Ponderación de la significación o sentido del texto en cuanto a su valor comunitario. Comparación con otros similares o relacionados.

**MUESTRA DEL CUENTO : "NOCHE BUENA"**

La tarde cayó detrás del cerro, con lala azul tronchada y el pico dioro entriabrido. El nido de noche quedó solito, con piojío de estrellas y el huevo brillante de la luna. Plumas quedaron angeliando, Tristosas.

Los guarumos, altos y chelosos, se miraban en las escuranas, con aspecto de espíretos de palos. La brisa espesa, tufosita y jelada, hacia nadar las ramas en los claros morados del cielo. El sereno mojisco untaba brillos en los bultos de las cosas; y toda la tierra se encaramaba al cielo en olores. Lijaban los grillos, puliendo el silencio.

Por la puerta del rancho embarrancando, salió al pedrero una puñalada de luz. Las sombras acamelladas de los moradores reptaron hasta el patio. Un chucho interpuesto, se había hecho mesa en el umbral.

Poco a poco, la noche se fue alunando en clarores hermosos. Desde el patio se culumbró el caserío del pueblo. Uno quietro candil estrellaba la calle. En el campanario antiguo, la luna cuajaba, campaneando alegre; y, de cuando en cuando, los cuetes puyaban la carpa tilinte del cielo, chiflando todos luminosos y rebotando con estrépito.

La nana se enrolló en el tapado y salió, seguida de los dos cipotes. La Tina tenía once años; era delgadita y pancitinga. Nacho andaba en cinco: sopladito, pujoso, careto y mocoso. La camisa le campaneaba al haz del ombligo. Caminaba jalado, atrompesandose y con la boca en forma de O, por la tracazón de la ñata. Bajaron al camino rial y cogieron rumbo al pueblo.

Iban, iban....., en silencio tranqueando por la calle polvorosa que, como una culebra, tenía piel a manchas de sombra de luz. Unos toros pasaban por el llano, empujando la soledad con sus mugidos de brama. Al pasar por la canoga, frente al rancho de ño Tito, la puerta de luz les cayó encima, asustándoles los ojos, y oyeron la risa de la guitarra. Pasaron en fila. Iban, iban.....Como era Noche Buena, había misa del gallo; y se había corrido la bola de que el padre Peraza iba a regalar juguetes a los chicos, después del sermón. La Tina y Nacho no habían tenido juguetes nunca. Jugaban de muñecas, con caragues vestidos de tusas; de tienda, en la piladera; de pulicía, con olotes; y de pelotas, con bolas de morro. Iban, iban.... La chucha seca los seguía, rastrera y tosigosa. Se óiba ya, clarito, el tamborón y el pito que pastoreaban la alegría pueblerina. En una embrocada que se dio el camino, saltó cheleante el pueblo; y, desde la torre de la iglesia, el ojo con dos pestañas del reló se les quedó mirando ceñudo, y no los

perdió de vista hasta que embocaron por la plaza.

Había ventas; olía a jumo, a guaro, y a cuete. Se entraba al atrio entre ramas de coco y pitas empapeladas de colores. El pito y el tambor pastoreaban la alegría.

La niña Lola los topó en las gradas.

- ¿ Habís venido al reparto, Ulalia ?
  - Sí, pué.....
  - Date priesa, si querés que te les den algo a los cipotes.
- Ya el padre tá cabando.

La nana jaló la cadena, en busca del reparto; siguió el lateral de la iglesia, y se aculó contra el chumazo e gente que iba entrando encipotada al reparto.

La bullanga ensordecía. Entre los que se réiban, pujaban los apretados.

La Ulalia seguía aculada, siempre al tanteyo de coger puesto. Por fin, llegó hasta la barriga negra del cura. Sonaban trompetas; sonaban chinchines; sonaban tumblimbés.

- ¿Y vos? ¿Vos no sós del pueblo, verdá?

- No padre-cura, soy del valle.
- ¡Hum, hum!.... ¿ Tus cipotes nuán venido a la doctrina, verdá?
- No señor: tamos lejos.....
- ¡ Hum, hum!.... Para vos nuay; Para vos nuay... ¿entendiste? PARA VOS NUAY....Pase otra, pase, pase...

Topadito al cerro, floriaba un lucero. La Ulalia iba, por el camino, de guelta.

Con su vos tisica, decía:

- ¡ Apuráte, Nachito, andá !

La Tina luiba jalando. Nachito decía:

- ¿ Y ed juguetes, mama ?.....

La camisa le llegaba al ombligo. Iba tranqueando. A lo lejos, se óiba el río embarrancando. En los claros, salían de los palos brazos negros, que amenazaban el cielo.

- ¡ Apuráte, Nachito, andá !....

- ¿ Y ed juguetes, mama ? .....

Al pasar por el rancho de ño Tito, la puerta de luz les cayó encima, y oyeron la risa de la guitarra.

## ANALISIS DEL CUENTO : "NOCHE BUENA"

## 1. NIVEL DEL DISCURSO

A. TIEMPO DEL VERBO:

Los verbos en la narrativa están expresadas en : Pretérito indefinido y Pretérito imperfecto.

Ejemplos.

Preterito indefinido :

<< La tarde herida cayó detrás del cerro. >>

<< La rama se enrolló en el tapado y salió >>

<< La niña Lola los tapó en las gradas >>

EJEMPLOS

Pretérito imperfecto

<< Unos toros pasaban por el llano >>

<< Jugaban de muñecas, con caragues vestidos de tusas.... >>

<< El pito y el tambor pastoreaban la alegría. >>

b) TIPO DE NARRADOR :

Es omnisciente porque conoce con anterioridad todos los sucesos desde principio al fin.

c) LINEACION O SALTOS EN EL TIEMPO:

La narración está descrita en un tiempo lineal; no hay saltos en el tiempo del pasado al presente o del presente al futuro.

Ejemplos :

<< Iban, iban...., en silencio, traqueando por la calle polvorosa que, como una culebra, tenía la piel a manchas de sombra y luz. Unos toros pasaban por el llano, empujando la soledad con sus mujidos de brama >>

Pág. 56

<< La camisa le llegaba hasta el ombligo, iba traqueando. A lo lejos se óiba el río embarrancado. En los claros salían de los palos brazos negros, que amenazaban el cielo . >> pág.58

d) FIGURAS LITERARIAS:

Metáforas.

Consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que tiene semejanza.

Ejemplos :

<< La tarde herida cayó detrás del cerro >> Pág. 55

<< Y el huevo brillante de la luna . >> Pág. 55

<< Por la puerta del rancho embarrancado, salió al pedrero  
una puñalada de luz >> pág. 56

<< El nido de noche quedó solito.>> pág. 57

<< La puerta de luz les cayó encima. >> pág. 56

### Imagen

<< Topadito al cerro, floriaba un lucero >> Pág.58

<< Los guarumos, altos y chelosos, se miraban en las  
escuranas.>> Pág, 55

<< La brisa espesa, tufosita y jelada, hacía nadar las ramas  
en los claros morados del cielo, chiflando todos luminosos  
y rebotando con estrepitosa...>>

<< En los claros, salían los palos brazos negros, que  
amenazaban el cielo.>> pág. 58

### DIALOGOS:

#### Ejemplos:

- ¿habís venido, ulalia?

- Sí, pué...

- Date priesa, si querés que te les den algo ....

## JUEGOS VISUALES

### CAMBIOS TIPOGRAFICOS:

El tipo de letra cambia para resaltar los modismos que utilizan los campesinos salvadoreños.

#### Ejemplo:

- El pico dioro entriabiriado. Pág. 55
- Uno quiotro candil estrellaba la calle. Pág. 56
- La Ulalia seguia aculada siempre al tanteyo. Pág. 58
- La Ulalia iba, por el camino, deguelta. Pág. 58

## 2. NIVEL DE LA HISTORIA:

### A) Síntesis del argumento

#### "NOCHE BUENA"

El día de "Noche Buena" el cura del pueblo estaba regalando juguetes, al darse cuenta Eulalia y sus dos hijos, Tina y Nacho, Familia pobre de un cantón lejano, se dirigieron a media noche a recibir los juguetes; pero al presentarse ante el cura, éste les preguntó si los niños habían asistido a la doctrina, al contestarle que no, porque les quedaba lejos el pueblo; el párroco les negó los juguetes y regresaron a su casa

sin entender la actitud injusta del cura.

b) Lugar y tiempo de los hechos:

- Es un zona rural de El Salvador.

Los acontecimientos se desarrollan la noche de un 24 de diciembre de la década de los años 20, aunque ésto no está explícito en el libro; pero afirmamos que pertenece a ese periodo tomando como base en que el libro "Cuentos de Barro", fue publicado en 1933.

B. RED DE PERSONAJES:

ALIANZAS

1. La niña Lola

Pendiente de que les dieran juguetes a Nacho y a Tina

2. Eulalia (sus hijos Nacho y Tina)

Acompañándolos a pedir juguetes.

Oposiciones

El cura (para Eulalia y sus hijos)

Al no acceder darles juguetes a los niños que no asistieron a la doctrina.

**C. Sub-nivel denotativo:**

Los hechos se desarrollan en un ambiente rural, donde se describe el paisaje colorido de la campiña, al principio del relato; pero el trama principal se lleva acabo en el pueblo y la alegría que lo caracteriza, sus ventas, cohetes, música, etc.

Se enfocan principalmente la pobreza de una familia humilde y las injusticias que con ellos se cometen.

Entre los aspectos subjetivos que se describen tenemos:

- La ilusión de los niños, de tener juguetes en "Noche Buena".
- La esperanza de Eulalia en conseguir juguetes para sus hijos.

**D. Sub-nivel connotativo:**

El escritor nos da a conocer de una forma insinuada, la miseria en la que se encuentran una gran mayoría de familias campesinas y que son discriminadas por su misma condición.

Nos hace reflexionar sobre las actitudes selectivas de la iglesia frente al pueblo.

El escritor, plasma de una forma artística, la realidad de un pueblo marginado y despierta, sentimientos de solidaridad en el lector.

#### **E. Visión de mundo**

Salarrué ha sido testigo de las diferentes coyunturas políticas que ha atravesado nuestro país y en ningún momento ha estado absorto de la realidad al escribir. En la narrativa de "Cuentos de Barro", resalta la campiña y de forma artística, denuncia las injusticias y la miseria del pueblo.

En el momento de escribir la presente narrativa, el país atravesaba la crisis de un gobierno represivo que lo condujo hacia la insurrección popular y terminó con una masacre por parte de los militares en 1932.

Es así como Salarrué vivió de cerca estos acontecimientos y hace una denuncia; aunque no directa, pero sí forma alegórica para que el lector realice un análisis y lo compare con su realidad.

#### **B. Valoración:**

- a) En la narrativa "Noche Buena", los personajes, así como sus ambientes son una réplica de las familias campesinas

de nuestro país con su sencillez, humildad, etc. Y son también una muestra de las injusticias de un gobierno que no distribuye equitativamente los bienes materiales y de cómo la iglesia tenía, en ese momento, una función frente al pueblo de discriminar a los que no cumplían con sus objetivos.

Los personajes del cuento representan a nuestro pueblo que ha sido siempre reprimido por las grandes minorías pudientes. Ejemplo de ello es la expropiación de las tierras a los campesinos y la explotación de la mano de obra para el cultivo del café, por lo que el país se convirtió en monoexportador; pero las ganancias fueron para unos pocos.

Posteriormente, la Dinastía de los Meléndez - Quiñones, trajo al país luto y miseria. Así como también, la represión y el maltrato hacia el pueblo, por parte del General Maximiliano Hernández Martínez.

b) **Valoración** :

Los cuentos de barro de Salarrué, específicamente, "Noche Buena", tiene como objetivo sensibilizar al lector ante la miseria y las injusticias que se cometen con la gente más humilde de nuestro país, en especial la del campo, es por

ello que el escritor de una forma alegórica plasma con su pluma la belleza de la campiña y su idiosincrasia; sin dejar a un lado la realidad objetiva en lo que está inmerso.

### MUESTRA DEL CUENTO "HASTA EL CACHO"

Los nubarrones ensuciaban, las tres de la tarde como dedazos de lápiz. A lo lejos, en las aradas que iban bajando de los cerros pelones, se miraban las tierras como pintadas con yeso. En aquel paisaje dibujado sobre pizarra de escuela, la montaña era como una resquebradura. Venía lloviendo por todos lados. El viento balanceaba su regadera sobre aquellas plantíos de tristeza. El polvo, despertado bruscamente, se desperezaba y se echaba a volar, como un fantasma. En la lejana azulidad de la costa, la tormenta iba empujando sus cortinas.

Pedrón y su hijo, dejando el arado y la yunta a merced de la lluvia, alcanzaron a llegar bajo un amate. Las primeras gotas palmeaban la tierra, precipitadamente y a tientas, como un ciego que ha perdido algo en el suelo. El terrón desflorado sonaba como un cuero, y olía como flor de tierra.

Las hojas se enmantecaron de yá, agobiadas con el raudal cristalino. Los truenos pasaban, rodando como piedrecas en la

barranca de la quebrada.

De cuanto en cuanto el rayo encendía, de un fosforazo, su puro escandaloso.

- ¡Qué aguacero, hijó!...

- ¡Mire...tata, cómo si hacen los cocos...

Allá!...

Pedron se pegó más al tronco del amate; con su brazo amplio protegía al cipote; una que otra gota, llena de colores, venía meciéndose de hoja en hoja, hasta caer en el oro viejo del sombrero.

Las ramas, bajas y anchas dibujábanse en seco, sobre terreno. Había en aquel refugio una suavidad hogareña.

- Cuando vos nacistes taba lloviendo tieso...

- ¿Eeee?...

- Meramente como hoy...Tu nana tenía friyo;, jué como a las diez de la noche.

- ¡Pobrecita mi nana!...

- Sí, pué, pobrecita...

Había ido cayendo la lluvia; aflojando, languideciendo, a gonizando. Una brisa de tarde dorada sacudía el agua de los matorrales. A lo lejos, los eucaliptos negros y secos se adentraban en el cielo gris, como rayos negativos. Como espuma lambía la neblina las lomas olvidadas. Rojos de barro, iban los reguerritos buscando su salida por los surcos.

Los bueyes, pintados allí por la frescura, rumiaban recordando...al Haz de la piedra de la tormenta, nacía el crepúsculo, como una florcita. Un sol mieludo untaba los cerros, que se agachaban desnudos y en grupo.

- Amonós, vos; ya se calmó.
- Mempapé el lomo...
- Ojalá no te vaya a repetir el paludís.
- Primero Dios...

Cruzaron el campo razo, hundiendo en el barro pegajoso los pies oscuros. En aquel golfo de tierra negra. eran como dos agüegüechos heridos.

El shashaco Tadeyo llegó apriesa onde Pedrón.

- Pedrón- le dijo-: Don Juan José tiene mercé de verte:sestá muriendo y te quiere hablar

- ¡Eeee?...

- Andá, hombré, el deseyo de los murientes hay que cumplirlo. Ya casi no pispileya, y sólo a vos te guarda.

- ¡Achís!... ¿Y qué me querrá el maishtro?

- ¿No mestás tirando, hombré?...

- ¡Agüen!...;Por estas!...

Fueron apriesa por el caminito. La noche era oscura y los pies iban al tanteo por el pedregal. En una vuelta, apareció la puerta en luz de la casa de don Juan José, el maestro albañil. Entraron, agachándose.

Desde allí se alvertía el ronquillo del moribundo. Los familiares rodeaban la cama. Pedrón se acercó, con el sombrero en la mano. Se paró agarrado de la cabecera. Miró, tímido, los ojos pelados del enfermo.

- Si le puedo ser de servicio...

- Que me dejen solo con Pedro... -pidió, con temblorosa voz, el viejo-. Arrimáte, hermano; óime tnatito, antes de dirme...

Salieron todos. Pedrón se sentó, jalando un taburete. El viejo empezó a llorar sobre su estertor.

- ¡Perdonáme, hermano!...

- ¡Agüen!... ¿Y yo de qué?... No siazareye, que liace daño.

- Tengo un pecado feyo, que no quiero dirme sin confesar...

- Si quiere, le llamo al padre.

- No es con voz, Pedro; por que avos te se jué hecha la ofensa.

- ¡A yo?...

- La chica se metió conmigo. Nos véyamos escondidas tuyas. El Crispín es miyo...

Fue tan rudo el golpe asestado en el pecho de Pedrón, qué este no se movió; abrió un poco la boca. Sentía que una espada diaire le había pasado de óido a óido, al tiempo que un tenamaste le caiba en el estómago. Se puso cherche, cherche. El enfermo clavó sus lágrimas en aquel rumbo, y pidió perdón. No obtuvo respuesta; sólo un silencio puntudo, que le dio un frío violento. El pecado, rodando de la garganta al pecho, atravesó sus dos puntas, haciendo sentarse de golpe al maishtro.

Dio un gruñido; buscó a tientas el borde de la vida, y cayó en brazos de sus familiares que llegaron corriendo.

Pedrón aún estaba mudo, apoyado en la vista como en un bordón. De la gran escurana llegaban a su corazón aquellas palabras de alambre espigado: "El Crispín es miyo"... Sobre la cama descansaba ya muerto el morigundo. Le habían cerrado los

ojos con los dedos, y la boca con un pañuelo azul. Alrededor de la cama empezaron las mujeres a verter rezos y lágrimas. Con ojos como botones, los hombres le miraban la boca traslapada. Naide supo exactamente lo que allí pasó; un gritar destemplado, un empujar, un "¡Jesús, Jesús!", un crujir de cama, un puñal de cruz ensartado hasta el cacho en el corazón del muerto. El muerto bía sido asesinado. Dijeron que Pedrón se había trasjuiciado. El comisionado no lo arrestó: en primer lugar, porque el muerto yastaba difunto cuando el asesinato; y en segundo, porque el autor del sacrilegio taba loco.

Para no desangrar el cadáver del finado, no le quisieron sacar el cuchillo; se fue al sepulcro como tapón de oído; ensamblado hasta el cacho, como crucita de maldición. Tierra prieta le cubrió amorosa; sobre el suelo se enterró la cruz grandota, la cruz de bendición. Con su "Descanse en Paz".

El Crispín, el hijo del muerta y de la muerte, andaba echado e la casa hacía tres días. Su propio llorar lo había llevado al borde de la quebrada: allí, sombrío; allí, donde lloraba el suelo. Sentado en el hojerío., debajo de los charrales, se quería morir diambre. Sentía que se ahogaba, en un dolor amoroso que le llegaba a la coronilla. Su amado papa lo bía sacado diarrastrada, aquella tarde maldita; lo bía ido empujando parajuera: "Váyase, desgraciado, váyase; usted pues

mijo, váyase; no güelva, babosada, noseya que se me vaya la mano!" Por dos veces, su papa le bía encumbrado el corvo. Allí se estuvo llorando, sin comer, sin dormir... Tenía hinchados los ojos, la boca pasmada, la mente vacía.

Aquella atardecida, cuando ya las sombras estaban maduras y se desprendían; cuando los toros pasaban empujando un alarido, y las estrellas se despenicaban como florecillas sobre el patio del cielo. Pedrón surgió de la breña y cayó sobre su hijo, como un jaguar hambriento de amor. Le corria el llanto por la cara y por la camisa. Se hundió al hijo en el pecho, sofocando sus sollozos.

- ¡Mijo, mi lindo!... Perdonáme, cosita; taba como loco!. Le sobaba la crencha lacia, ebrio de compasión.

- ¡No cuede ser, Cispito mialma; no cuede ser, no puedo vivir sin vos!...;Estos diyas negros mián quitado la vida! He sentido que tenía trabado al corazón, el puñal que le deje al difunto; yo mesmo me bía hecho el maldiojo. Al fin juimos con Tadeyo, y se lo quitamos; ahora te siento mijo otra güelta...

Despegándose del pecho de Pedrón con un dolor que retorció su cara como un trapo, para estrujar las últimas gotas, el niño le miró fijo y tras un esfuerzo inmenso, logró gotear:-¡Pa...Pa!

## ANALISIS DEL CUENTO: "HASTA EL CACHO"

### 1. Nivel de discurso:

#### a. Tiempo del Verbo.

Las personas gramaticales que se encuentran en el cuento "Hasta el Cacho" son:

Ellos: Pedrón y su hijo.

Tú: cuando vos naciste..... pág 86

Ella: Si pué, pobrecita.... pág 86

Nosotros: Amonós, vos..... pág 87

El: "Don Juan José tiene merced de verte".. pág 8

Los verbos en la narrativa están expresados en:

Pretérito imperfecto:

"Los nubarrones ensuciaban las tres de la tarde"... pág 85

"El viento balanceaba su regadera".... pág 85

"Los bueyes, pintados allí por la frescura, rumiaban recordando"... pág 87

Pretérito indefinido:

"Pedrón se pegó más al tronco del amate".... pág 86

"El shashaco tadeyo llegó apriesa onde Pedrón ".... pág 87

"La chica se metió conmigo" pág 88

#### Indicadores de lugar:

"...dejando el arado y la yunta a merced de la lluvia, alcanzaron a llegar a un amate." Pág 86

Las palabras subrayadas nos indican que la primera parte del cuento se ubica en el campo, específicamente en el terreno donde siembran.

<<"Los familiares rodeaban la cama ">>... pág 88

Se menciona la casa, el dormitorio del moribundo.

El niño había sido expulsado de la casa y se albergó en el campo, lejos de su hogar.

"...la quebrada, sentado en el hojerío, debajo de los charrales.... pág 90.

#### Indicadores de tiempo:

El cuento comienza en tiempo pasado. Ejemplo:" Los nubarrones ensuciaban las tres de la tarde"... pág 85

"...en los arados que iban bajando...." pág 85

En determinado momento del cuento, se denota tiempo presente:

Ejemplo:

"Sestá muriendo y te quiere hablar".... pág 87

"Sentado en el hojerío".....pág 90

"Hora te siento míjo".....pág 91

b. Tipo de narrador:

Es un narrador omnisciente, pues conoce con anticipación todos los acontecimientos.

..."La tormenta iba empujando sus cortinas.".....pág 85

"Pedrón se pegó más al tronco del amate;"....pág 86

"Fué tan rudo el golpe asertado en el pecho de Pedrón."  
.....pág 88

c. Linealidad o saltos en el tiempo

En el cuento se advierte tendencia a la linealidad, pero se presenta Flash Back en los recuerdos de Pedrón.

El autor introduce esta técnica para que se comprenda la trama del cuento, la relación que la difunta mujer tenía con el moribundo Juan José.

"Cuando vos hacistes taba lloviendo tieso... pág.86

### Construcción de la prosa:

El autor se vale del uso del hipérbaton en la construcción de las frases.

El hipérbaton es alteración del orden natural de las palabras en la oración, sin que esta cambie su significado.

Ejemplo:

"Una que otra gota, llena de colores, venía meciendose de hoja....." pag 86

"Como espuma lambía la neblina las lomas olvidadas"

### Elementos Poéticos:

**Metáforas:** Se funda en la semejanza, expresa una idea con el signo de otra, con la que guarda analogía o semejanza.

"En aquel paisaje, dibujado sobre pizarra de escuela",...  
pág 85

"Las primeras gotas palmeaban la tierra", pág 86

"Rojos de barro, iban los regueritos buscando su salida  
por los surcos".....pág 87

"Aquella atardecida, cuando ya las sombras estaban maduras  
y se desprendían;" pág 90

**Símil:** Hace notar expresamente el parecido de dos cosas  
comparándolas.

**Ejemplos:**

"...Los nubarrones ensuciában las tres de la tarde, como  
dedazos de lápiz"....pág 85

"....Los eucaliptos negros y secos se adentraban en el  
cielo gris como rayos negativos" pág 86

**Imagen:** Es la representación viva de algo por medio del  
lenguaje, presta forma sensible a ideas abstractas.

**Ejemplos:**

"Los nubarrones ensuciaban las tres de la tarde" pág 85

"El viento balanceaba su regadera"..... pág 85

"La tormenta iba empujando sus cortinas"...pág 85

**Diálogos:** En el cuento se encuentran diálogos entre Pedrón y su hijo:

- ¡Qué aguacero hijo:

- ¡Mire...tata, cómo si hacen los cocos....allá!... pág 86

**Pedrón y el shachaco Tadeyo:**

- ¡Achís!... ¿y qué me querrá el maishtro? pág 87

- ¡Antojos!....." .....pág 87

**Pedrón y el moribundo:**

- "Perdonáme, hermano!".....pág 88

- ¡agüen!...¿ y yo de qué?...pág 88

Juegos visuales, cambios tipográficos.

Las palabras que el autor utiliza tomándolos del hablar del campesino salvadoreño. Los modismos han sido escritos en otro tipo de letras,

Ejemplo:

"El shaschaco Tadeyo llegó aprisa onde Pedrón."...pág 87

".....Ya muerto el morigundo.".....pág 89

## 2. Nivel de la historia:

### a. Sistesis Argumental.

Pedrón y su hijo son sorprendidos por un fuerte aguacero cuando trabajaban arando en el campo.

Estos acontecimientos hace evocar los recuerdos de Pedrón, cuando nació su hijo Crispín, llovía fuerte.

Pedrón es llamado a la casa de Juan José, el cual se estaba muriendo, este le confió la traición que cometió con la esposa de Pedrón, de aquella unión, nació Crispín, Pedrón,

violentemente clavó un cuchillo al cuerpo ya muerto, expulsó al niño de la casa, el pequeño vagó triste por el campo. El padre arrepentido quita el cuchillo del cadáver y busca a su hijo pidiéndole perdón.

**b. Tiempo y lugar de los hechos**

Por la fecha en que se imprimió la obra (1933) se supone que fué entre los años de 1900 y 1933 en algún lugar de la campiña salvadoreña, predomina la naturaleza, cerros "pelones", la costa a lo lejos, los campos arados.

**c. Red de personajes: oposiciones y alianzas.**

Se encuentran las siguientes oposiciones.

Pedron representa la fidelidad y el amor conyugal, Juan José y la chica representan la traición, la infidelidad.

Pedron presenta oposición hacia su hijo por haber sido engañado por tanto tiempo. Crispin inocentemente se encuentra en oposición con su padre por ser producto de una unión ilícita.

**d. Sub nivel denotativo:**

**La Referencia:**

La trama se da en la campiña salvadoreña, la vida rural, el arado del ambiente natural, el campo, los cerros, los árboles etc. Nuestro país es altamente agrario, su economía se basa en el cultivo, en la explotación de la tierra.

**La Subjetividad:**

Entre los elementos subjetivos están: La impresión ante los fenómenos naturales como son la lluvia, el viento que influye en el ánimo de los personajes.

El hecho de que el padre cubra con su brazo al hijo para protegerlo de la lluvia.

La lluvia provoca los recuerdos en el padre.

El impacto que pedrón recibe al escuchar la confesión del moribundo.

"Sentía que una espada diaire le había pasado"... Pág 88

"Rencor de Pedrón al conocer la historia".

### **La Objetividad:**

Los aspectos de la vida real que se detectan en el cuento

"Hasta el Cacho" son: La infidelidad, El machismo, La injusticia, El amor de padre.

El machismo es predominante en el campesino salvadoreño, la cultura impone en el hombre el dominio sobre la mujer, no mostrar sentimientos como el amor, el afecto y la comprensión. En el cuento el machismo hace a Pedrón expulsar a Crispín que inocente del problema tiene que marcharse.

La infidelidad es otro de los aspectos reales en el pueblo salvadoreño, Salarrué retoma este problema y lo plasma en su cuento.

La injusticia que se comete en el pequeño Crispín por parte del padre, que lleno de rencor por la traición cometida por su difunta esposa.

El amor de padre hace que Pedrón sobrepase el olvido su resentimiento y busque a su hijo.

**e. Sub-nivel connotativo:**

**El lenguaje.**

Salarrué toma del campesino salvadoreño su lenguaje con sus modismos para dar al lector una realidad que se vive en la campiña.

- "amonós, vos: ya se calmó."...pág 87

- "Mempapé el lomo.....".....pág 87

- Ojalá no te vaya a repetir el paludís."...pág 87

**Sentimientos.**

En la lectura del cuento se denota el afán de despertar sentimientos en el lector.

**Ejemplo:**

"Fué tan rudo el golpe asestado en el pecho de Pedrón, que este no se movió."...pág 88

"¡Estos diyas negros mián quitado la vida!".....pág 91

**Pérdida de valores.**

El problema que aborda el cuento "Hasta el Cacho" es la infidelidad matrimonial, esto con lleva a un desequilibrio en la relación padre-hijo, hace que el hombre se sienta engañado, frustrado y rechaze al pequeño.

**El machismo.**

El machismo, como fenómeno psico-social tan común en América Latina, es tratado de forma peculiar por el escritor. Esto se evidencia en la actitud violenta del padre hacia el pequeño.

**f. Visión de mundo.**

En cuentos de Barro, Salarrué se identifica plenamente con el hombre del campo, lo presenta como un ser humano que sufre, siente, piensa; con sus pasiones y tradiciones. Así mismo el autor sugiere un acercamiento para poder comprender ese mundo vernáculo.

Específicamente en "Hasta el Cacho", el lector reconoce en "Pedrón al hombre salvadoreño que expresa sus sentimientos de amor, odio, venganza y remordimientos ante acontecimientos

específicos.

## **B) Valoración.**

El cuento "Hasta el Cacho" refleja elementos que se encuentran latentes en el campesino salvadoreño: la violencia, el machismo, la traición, el amor etc.

La relación que estos elementos tienen con el momento histórico-social es que son el producto de siglos de sufrimiento y opresión por parte de las clases dominantes hacia los más desposeídos: los campesinos, clase social que ha enriquecido al sector oligarca salvadoreño.

La época en que escribieron estos cuentos se relacionan con acontecimientos de violencia que se dieron en los años de 1900 a 1932, injusticias contra la clase obrero-trabajadora, por parte de la clase dominante, con gobiernos represivos que masacraban y detenían las luchas del pueblo.

### **b. Valoración:**

En el cuento "Hasta el Cacho", lo que Salarrué, hace es una radiografía de los aspectos de la vida del campesino salvadoreño, con sus sentimientos de amor, fidelidad, odio y

venganza. El autor presenta al "desnudo" los conflictos psicológicos con la ternura característica de un padre que comprende a los demás.

ESFERA II

3.2 CONTEXTO INMEDIATO:

GRUPO GENERACIONAL.

**b) CONTEXTO INMEDIATO : GRUPO GENERACIONAL**

Salarrué nació en Sonsonate el 22 de Octubre de 1899. Siendo de familia de escasos recursos, se mudó de casa constantemente. Estudió la primaria en el Liceo Salvadoreño, luego en una Escuela Municipal, realizó la secundaria en el Instituto Nacional, luego terminó estudiando Economía.

Fue a Estados Unidos a estudiar pintura inclinándose por el arte Español; exponiendo su obra en Estados Unidos, pero su principal vocación fue la Literatura, descubriéndola a la edad de 11 años. Se inclinó fuertemente por la Filosofía oriental, el yoga, los conocimientos esotéricos y teosóficos como respuesta a sus inquietudes espirituales. En 1975 se produjo su muerte; dejando una trayectoria literaria que refleja toda una vida de entrega a las letras, al arte. Entre sus principales publicaciones se encuentran :

- El Cristo Negro (1927)
- El Señor de la Burbuja ( 1927 )
- O'yaskandal ( 1929 )
- Remontando el Uluán ( 1932 )
- Cuentos de Barro ( 1933 )
- Conjeturas en la Penumbra ( 1934 )
- Eso y Más ( 1946 )

## INICIADORES DEL MOVIMIENTO REALISTA EN EL SALVADOR

El Salvador, un país con un antecedente histórico de luchas por descubrir su identidad, tanto Nacional, como Cultural, motiva a los escritores a plasmar en sus obras la realidad viva, palpitante con una esperanza de alcanzar igualdad de derechos, un futuro que sea amparado en la libertad de cada individuo.

El movimiento Realista, es definido en el Diccionario de Términos Artístico y literarios como; "tendencia pictórica a representar la realidad de manera imitativa en mayor o menor medida; aunque esta representación pueda estar matizada por el estilo del pintor". <sup>1/</sup>

Salarrué se caracteriza por la representación de su obra de forma natural, exaltando la vida cotidiana del campesino salvadoreño, el autor es considerado como una culminación a la narrativa del país siendo antecedido por Arturo Ambrogi (1874-1936) en " El Libro del Trópico", etc. Ambrogi fue para Salarrué como un fotógrafo que capta la realidad del entorno.

---

<sup>1</sup> Diccionario de Términos Artísticos y Literarios. Editorial América, Pág. 286.

También se encuentra a José María Peralta Lagos (T.P. Mechin), 1873-1944, autor de "La muerte de la tórtola" y otros. Peralta Lagos tiende al cuadro de costumbres con cierta influencia del Costumbrismo Español, manifestando la realidad con alegría y delicadeza.

Alberto Rivas Bonilla (1891) con "Andanzas y Malandanzas", plasma la corriente picaresca española, Rivas Bonilla se encontró muy cercano a la época de Salarrué.

"Cuentos de Barro", sin entrar en formas enmarcadas con el formalismo de una corriente realista, se encuentra con las imperfecciones del autor, que no le preocupan las normas estructuradas, más bien Salarrué logra la esencia de sus personajes. Ejemplo.

"Ella lo miraba y pasaba de un lado a otro rincón, doblaba de lado la cabecita, meciendo su cuerpecito endeble, como si se arrastrara". <sup>2</sup>/

---

<sup>2</sup> Arrué, Salvador Salazar. Cuentos de Barro Editorial Dirección Nacional de Publicaciones e impresos del Ministerio de Cultura y Comunicaciones. San Salvador, 1986 pág. 95.

Salarrué presenta a sus personajes de forma natural, con sus defectos y cualidades, no juzga, ni condena sus hechos, únicamente los muestra como seres humanos dignos de analizar, admirar y algunos casos de sentir compasión, por sus problemas y adversidades.

La ternura es uno de los elementos que predominan en la obra de Salarrué, él fue impresionado por la inocencia, la calidez, la fe, la ingenuidad ó la suspicacia del campesino Salvadoreño.

"Cuentos de barro", es coherente con la realidad del Agro Nacional, el lenguaje característico del campesino, costumbres, rituales y demás conductas, hacen que el lector se identifique o llegue a conocer la vida campesina cumpliéndose así el objetivo del autor.

La visión del mundo de esta generación de escritores fue la representación de un pueblo campesino, con toda su realidad, impureza, sentimientos, ignorancia, frustración, e inconformidad, un sector reprimido por la crudeza de la clase dominante.

La generación a la cual pertenece Salarrué enfrentó el problema Nacional de la época : Marginación, discriminación, explotación, tenencia de riqueza en pocas manos.

Estos temas son abordados por esta generación en afán de buscar alternativas de solución.

### **Pintores :**

La Escuela de Artes de El Salvador fue fundada en 1911 por Carlos Alberto Imery como un esfuerzo privado, llamándose Escuela de Dibujo y Pintura. En 1913 por un decreto del Presidente Carlos Meléndez se decretó la creación de la "Escuela de Artes Gráficas". Entre los estudiantes destacados se conoce a:

José Mejía Vides

Luis Alfredo Cáceres (1908-1952)

Camilo Minero

Carlos Gonzálo Cañas

Luis Angel Salinas

Mario Escobar

Julio Hernández Alemán

Valero Lecha, quien fundó su "Academia Valero Lecha" en 1936.

En una segunda etapa de la pintura en El Salvador 1915-1916, se destacan:

Miguel Ortíz Villacorta

Salvador Salazar Arrué (Salarrué) y Otros

El dominio de la pintura indigenista vernacular regionalista se estrecha con la literatura de toda Hispanoamérica de esa época.

ESFERA III

3.3 CONTEXTO CULTURAL NACIONAL

### C) CONTEXTO CULTURAL NACIONAL

El Modernismo es una corriente literaria que se desarrolla en 1888 hasta 1916.

Rubén Darío fue su fundador y teniendo como precursor a José Martí, Manuel Gutiérrez Nájera, Julián del Casal y José Asunción Silva.

En nuestro país los modernistas fueron : Francisco Gavidia, Arturo Ambrogi ( en sus primeras producciones), Vicente Acosta y otros.

Las principales características del modernismos son :

- Elaboración de las formas
- Nuevos metros y nuevos ritmos
- Amor a la elegancia
- Exotismo y juego de la fantasía
- Arte puro o desinteresado
- Preciosismo

El diccionario de términos artísticos y literarios define el Modernismo como : "Renovación estética de la poesía, rechazo a prosaísmo y al naturalismo, toma elementos del simbolismo y del parnasianismo Francés. Explotación de metros ajenos al

español como el verso alejandrino".

El Modernismo toma elementos de los movimientos románticos Parnasiano y simbolista del siglo XIX.

Del Parnasianismo el Modernismo tomó la sobriedad, el equilibrio, la grandeza y la disciplina del estilo clásico del siglo XVIII.

El simbolismo se detecta en el Modernismo por el énfasis en lo sutil, lo mágico, lo misterioso y la sensibilidad individual, este movimiento surgió en Francia en la segunda mitad del siglo XIX.

El Modernismo floreció en plena emancipación de Cuba, Puerto Rico y Filipinas, de la corona española, considerándose como la culminación poética de una corriente americanista.

En nuestro país fue Francisco Gavidia (1863-1955) quien introdujo el alejandrino francés en su traducción de "Stella", cuyo autor fue Víctor Hugo.

El Alejandrino Francés se caracteriza por ser un verso de catorce sílabas, se compone de dos Hemistiquios de siete sílabas. Su uso en la Edad Media en honor a Alejandro Magno.

Francisco Gavidia contó con diversidad de facetas: poeta, filósofo, dramaturgo, historiador y un gran humanista. Su amplia trayectoria como escritor incluye :

"JUPITER (1985)

"URBINO DE ORBANZA" (1887)

"LUCIA LAZO DE LOS PIRATAS" (1912)

"LA PRINCESA DE CITALA" (1942)

Francisco Gavidia íntimo amigo de Rubén Darío, compartió con éste su descubrimiento, de una nueva métrica en español como era el Alejandrino Francés.

Otro escritor que se ubica en esta época es Arturo Ambrogi, impresionista escritor, es en su primera etapa modernista, en su obra "Manchas, Máscaras y Sensaciones" (1901), "Sensaciones Crepúsculas" (1904) se le identifica un pintor de las palabras.

Al viajar al oriente Ambrogi descubre lo vernáculo, lo folklórico, inspirándose en el campo, dando vida al "Libro del Trópico" (1907) como un retorno a la tierra.

La influencia de Ambrogi en la literatura salvadoreña fue decisiva, fuente de inspiración para otros escritores

salvadoreños, que entran en el Realismo Costumbrista.

América latina en especial, Centroamérica entra en esa nueva etapa "Vuelta a la tierra" incluyendo al campesino en la literatura. La "agrofobia" que era el rechazo a la realidad vernácula.

Alberto Rivas Bonilla, contemporáneo a la narrativa salvadoreña con "Andanzas y Malandanzas" se caracterizó por su estilo, con estructura del Siglo de Oro Español.

Resalta con detalle la belleza a la campiña salvadoreña José María Peralta Lagos ( T.P. Mechin) también se destaca con sus cuadros de costumbres, influenciado por el costumbrismo español, narra con delicadeza humorística y a veces con sátira. Entre sus obras están :

"La Muerte de la Tórtola" (1932)

"Brochazos" ( 1925 )

"Doctor Gonorrrietigorrea " (1926)

"Burla Burlando" (1923)

Encontramos otros representantes en El Salvador de la época del realismo costumbrista:

Francisco Miranda Ruano

Ricardo Alfonso Araujo

Raúl Andino

Camilo Campos

Claudia Lars

Alice Lardé de Venturino

Mercedes Quiteño y otros

#### PERIODICOS

- El Pueblo 1880
- El Cometa 1880
- Lira Joven 1889 ( Vicente Acosta)
- La Unión 1889-1890 (dirigido por Rubén Darío)
- El Porvenir de la Juventud
- Diario del Comercio
- El Sol Editado por Ambrogi en 1931-1932
- El Figaro 1893

#### REVISTAS

- La Quincena 1903
- La Juventud
- La Semana Literaria 1894

#### INSTITUCIONES

- Sociedad Científico Literaria " La juventud", Fundada por Francisco Gavidia, Rubén Darío y Joaquín Méndez.

- Ateneo de El Salvador 1912
- La Biblioteca Nacional (1870) auspiciado por Francisco Dueñas
- Academia Salvadoreña de la Lengua (1873)
- Academia de Ciencias y Bellas Artes (1888).

ESFERA IV

3.4 CONTEXTO ECONOMICO

POLITICO SALVADOREÑO

#### d) CONTEXTO ECONOMICO Y POLITICO SALVADOREÑO

En 1881 surge la oligarquía cafetalera en la que el Presidente Zaldívar decreta varias leyes para despojar a los indígenas de tierras comunales y ejidales, ya que el cultivo del café necesita de terrenos grandes y apropiados; así como el país se convierte en monoprodutor y monoexportador. Los campesinos y los indígenas despojados de sus tierras, se ven obligados a trabajar en fincas de café para sobrevivir.

En 1889 se comenzó a construir el ferrocarril para facilitar el transporte del café.

En los primeros años del siglo XX los Estados Unidos se convierte en una potencia mundial en dominación de otros países.

Entre 1898-1913 se suceden cuatro gobiernos : el del Gral. Tomás Regalado, Pedro José Escalón, el del Gral. Fernando Figueroa y del Dr. Manuel Enrique Araujo, el cual era odiado por algunos cafetaleros porque no estaba a favor de sus intereses, además, creó la Guardia Nacional, apoyó la organización permitiendo la creación de asociaciones de Artesanos, etc.

Posteriormente gobernó el país la dinastía Meléndez- Quiñones desde 1913-1926; la represión y el terror era el método de gobierno y el pueblo fue sangrientamente masacrado; sin embargo dicha coyuntura deparaba un período de agitación revolucionaria de las masas populares; es así como en 1924 se fundó la Federación Regional de Trabajadores de El Salvador (FRTS), formada por varios sindicatos.

En 1927, la dinastía Meléndez-Quiñones, impuso en la Presidencia de la República a Pío Romero Bosque, éste concedió algunas libertades públicas que habían sido desconocidas por los gobernantes anteriores como son : el fortalecimiento de las organizaciones gremiales; así como también, facilidades para la penetración de los capitales extranjeros.

En 1929 se produjo una crisis económica a nivel mundial que ocasionó graves problemas a todos los países capitalistas.

Los capitalistas producían más de lo que la gente podía comprar por lo que los dueños de las fábricas despidieron a muchos obreros.

Esta crisis mundial provocó la caída del precio del café, afectando la economía de nuestro país por estar basada en la exportación del mismo.

En esa época Arturo Araujo, que era terrateniente, creó el Partido Laborista (inspirado en el partido laborista inglés).

Este partido ganó las elecciones en 1931 y Arturo Araujo fue nombrado presidente; sin embargo una minoría (los ricos) no lo apoyaron, porque su campaña electoral prometió :

- a) Expropiar los latifundios
- b) Repartir las tierras del estado
- c) Rebajar la jornada de trabajo

Mientras tanto en el campo aumentó la represión por parte de los Cuerpos de Seguridad, dirigidos por el Gral. Maximiliano Martínez. El gobierno de Araujo se volvió un impopular y no pudo solucionar la crisis; por lo que el 2 de diciembre de 1931 los militares dan un Golpe de Estado e imponen como presidente al Gral. Maximiliano Hernández Martínez; quien agudizó la miseria y explotación del pueblo, lo cual los llevó a organizarse para derrocar al gobierno.

Es así como el 22 de enero de 1932 se inicio la insurrección popular; entre los principales dirigentes del levantamiento tenemos a: Farabundo Martí, quien fue fusilado el 1 de febrero de 1932, a Francisco Ama (líder indígena de

Izalco), Francisco Sánchez (dirigió el levantamiento en Juayúa), a Mario Zapata y Alfonso Luna (estudiantes universitarios).

La insurrección fue cruelmente reprimida por el ejército y por mandato del Gral. Maximiliano Hernández Martínez fueron masacrados aproximadamente 30,000 personas, entre ellos: niños, ancianos, señoras del mercado, amas de casa, obreros, etc.

En ese tiempo la iglesia tenía buenas relaciones con el gobierno y apoyaba sus acciones.

El Gral. Martínez reformó la constitución de 1886 que prohibía la reelección de un presidente, se creó la constitución de 1939, sólo para permitir la reelección "por única vez"; algunos militares se opusieron y trataron de dar golpe de estado por lo que fueron fusilados por mandato del gobernante.

El 2 de abril de 1944 aconteció la insurrección militar, algunas de las causas que la provocaron fueron: el descontento del pueblo, el deseo de poder de los jóvenes oficiales del ejército, las peleas del Gral. Martínez con los cafetaleros, etc.

Aunque el presidente pudo controlar el levantamiento militar, después hubo una huelga general en la que participaron universitarios, ferrocarrileros, obreros, empleados públicos, y de comercio, etc.

Posteriormente, tras la muerte de un estudiante universitario, Norteamericano por parte de la policía; la embajada de los EE.UU. le suspende la ayuda al Gral. Martínez y todo ello lo llevo a renunciar a la presidencia el 2 de mayo de 1944; finalmente fue asesinado por su motorista el 15 de mayo de 1966.

## CONCLUSIONES

- Balarrué es uno de los escritores salvadoreños con una gran calidad humana y artística que plasma la realidad en forma alegórica y hace una denuncia insinuada de la problemática social del campesino salvadoreño.
- Para poder profundizar en la obra "cuentos de Barro" se hace necesario partir de una base teórica de la historia socio-económica y política de nuestro país.
- En los cuentos analizados "Noche Buena" y "Hasta el Cacho" se resaltan las figuras literarias utilizadas por el escritor, como un recurso para dar belleza o connotación estética a la realidad descrita sin dejar de ser objetivo ante los fenómenos sociales.
- En dicho análisis se detecta que la visión de mundo del autor es objetiva y realista, porque se fundamenta en los distintos fenómenos : Sociales, Religiosos, Políticos, Culturales, etc. De los años de 1880-1933.
- La religión, aparece en uno de los cuentos analizados, como aparato ideológico del gobierno, al discriminar y marginar a la gente pobre y humilde.

- El propósito de Salarrué al escribir es dar a conocer la idiosincrasia de nuestro país y despertar la sensibilidad del lector ante los problemas socio-económicos y políticos que lo acogen.
  
- La obra de "Cuentos de Barro", refleja rasgos de la identidad cultural salvadoreña, tanto objetivos como subjetivos. Objetivos, por que presenta las características antropológicas, económicas, políticas y culturales propias del pueblo salvadoreño; por ejemplo: el medio físico, las actividades de la vida diaria, sus problemas para la subsistencia, alimentación, el machismo, vivienda, educación, su lengua autóctona, etc.
  
- Entre los rasgos subjetivos tenemos: los valores humanos, el amor, el odio, el instinto de venganza de la gente del campo.

Otros rasgos de la identidad cultural nacional reflejados en la obra "Cuentos de Barro" son:

- Festejos patronales de los pueblos
- Costumbres religiosas
- Lenguaje popular
- Personajes Populares

- Transmisión oral de creencias populares
- La idiosincrasia de la mujer salvadoreña
- Juegos infantiles tradicionales
- Empleo de indigenismo.
- Etc.

El método de Goldmann nos ha facilitado contrarrestar el contexto con el texto y viceversa. Permittiendonos comprender la visión de mundo del autor y su ideología.

Finalmente, afirmamos que es de gran importancia el promover la lectura de obras salvadoreñas para rescatar los valores nacionales y sensibilizar al lector a que tome parte activa en la solución de los problemas sociales en los cuales está inmerso.

## BIBLIOGRAFIA

Arrué, Salvador Salazar, Trasmayo. UCA Editores 2a. Edición  
1987, San Salvador, El Salvador

Arrué, Salvador Salazar. "Cuentos de Barro". Dirección de  
publicaciones. De impresos del  
ministerio de cultura y comunicación  
14a. Edición, San Salvador 1986.

Cea, José Roberto. Letras de Tercer Año. Canoa editores  
San Salvador, El Salvador C.A. 1988

Cea, José Roberto De la pintura en El Salvador. Canoa  
Editores 1a. Edición 1996. San  
Salvador, El Salvador.

Dalton, Roque El Salvador. Monografía. Editorial  
Universitaria de El Salvador, Ciudad  
Universitaria 1979.

Diccionario de Términos Literarios y Artísticos. Editorial  
América.

Gallegos Valdéz, Luis. Letras de Centroamérica. 1a. Edición

Dirección de publicaciones S.S. 1990.

Entienda la Gramática Moderna. Larouse. 1a. Edición Larousse

México 1985.

Historia de El Salvador. Tomo II, Ministerio de Educación,

Comisión Nacional de los Libros de  
textos gratuitos, México D.F. 1994.

Melgar Brizuela, Luis Literatura Hispanoamericana y

Salvadoreña

Tercer año de bachillerato. Edición  
del Pulgarcito 4a. Edición 1979.

Obras Escogidas, Salarrué.

Editorial Universitaria de El

Salvador. 1a. Edición, San Salvador,

1969.

Roque, Consuelo.

Métodos de Análisis, Técnicas y

Figuras Literarias

2a. Edición, El Salvador, 1988.

Torruño, Juan Felipe.

Desarrollo literario de El Salvador.

1a. Ed. Talleres del Departamento

Editorial del ministerio de Cultura,  
San Salvador. Centro América, 1958.

Rosental, M.M. y Ludin, P.F.

Diccionario Filosófico. Ediciones  
Tecolut, Editorial Universitaria  
1971, S.S. El Salvador.

### REVISTAS

ABRA, Revista del departamento de Letras de la  
UCA, Larga vida o buena muerte para  
Salarrué. Roque Dalton # 9  
Enero-febrero San Salvador, 1976

### ARTICULOS

Escobar Galindo, David. Salarrué el Gigante Iluminado.  
Diario Latino. Año 3 # 29.  
3 de Diciembre de 1988.

Hernández, Luis Federico "Pues Siesque Salarrué"  
Revista dominical, La Prensa Gráfica  
Marzo 3 de 1996

Martínez Orantes, Eugenia

EL CUENTISTA. Diario Latino año 3 #26

Peñate Martínez, Oscar La Identidad Nacional salvadoreñismo  
o quanaquismo.

La Prensa Gráfica, San Salvador, 3  
de Febrero de 1996.

## **ANEXO 1**

### **GLOSARIO**

- AGROFOBIA** : Temor al campo y todo lo relacionado con él.
- ARTE** : Forma específica de la conciencia social y de la actividad humana, consistente en un reflejo de la realidad a través de imágenes artísticas.
- CAMBIO SOCIAL** : Se produce mediante la acción recíproca de las dimensiones de la sociedad: las fuerzas de producción, relaciones de producción y la superestructura social.
- CAPITALISMO** : Formación económico social que sucede al feudalismo. En la base del capitalismo, se encuentra la propiedad privada de los medios de producción.
- CATEGORIA** : Conceptos fundamentales que reflejan las propiedades, facetas y relaciones más generales y esenciales de los fenómenos de la realidad.

- CONCIENCIA SOCIAL** : Es el reflejo en la mente humana de la estructura y desarrollo de la sociedad. Está determinada por la estructura económica.
- COSTUMBRISMO** : Movimiento que pone énfasis en la descripción de las costumbres de una época o de un país.
- CREENCIA** : Completo, crédito que se presta a un hecho no verificable.
- CUENTO** : Es una narración breve, en prosa, de carácter ficticio.
- CULTURA** : Conjunto de valores materiales y espirituales, así como de los procedimientos para crearlos, aplicarlos y transmitirlos, obtenidos por el hombre en la práctica histórico-social.
- DEPENDENCIA** : Define algo semejante a lo que abarca el subdesarrollo o el subcapitalismo, que consiste en la existencia, en los llamados países del tercer mundo, de una estructura socio-económica predominante dependiente pero subordinada a las potencias imperialista.

- DEVENIR** : Categoría filosófica que expresa la variabilidad sustancial de las cosas y los fenómenos.
- DIALECTICA** : C.C. que trata de las leyes más generales de la naturaleza, de la sociedad y del pensamiento humano.
- DIALOGO** : Forma literaria en la que dos personajes intercambiar expresiones, sin que intervengan elementos descriptivos ni narrativos.
- DINASTIA** : Serie de soberanos de una misma familia.
- ESFERAS ENVOLVENTES** : Responder al principio de totalidad del estructuralismo genético. Es la relación de lo literario con lo social en una obra literaria. Estas pueden ser movimientos estéticos, filosóficos y culturales; grupos y clases sociales, ideología, etc.
- ESTRUCTURALISMO GENETICO** : Es un método que constituye un intento por reunir y sistematizar la teoría marxista de Luckács y Jean Peaget. Relaciona los valores intrínsecos de la obra con sus determinaciones sociohistóricas, trata de develar los valores

literarios y su génesis histórico.

**ESTRUCTURA  
SOCIAL**

: Son los elementos que conforman la sociedad y que se relacionan entre sí. Por eso se habla de una estructura económica, jurídica, política, etc.

**FLASH BACK**

: Es una técnica moderna que la literatura ha tomado del cine; consiste en dar saltos de tiempo al pasado en el subconsciente.

**FORMALISMO**

: Denominación generalizada del método autorrealista, abarca numerosas corrientes y escuelas en el arte y la estética de la sociedad burguesa.

**HIPERBATON**

: Es la figura que altera el orden gramatical en la oración para conveniencia del que escribe.

**IDENTIDAD**

: Igualdad que se verifica siempre: cualquiera que sea el valor de las variables que su expresión contiene. Categoría que expresa la igualdad de un objeto, de un fenómeno, consigo mismo, o la igualdad de varios objetos.

- IDEOLOGIA** : Sistema de concepciones e ideas; políticas jurídicas, morales, estéticas, religiosas y filosóficas.
- IMAGEN** : Es la representación viva de algo por medio del lenguaje, es la expresión verbal que presta forma sensible a ideas abstractas.
- INSURECCION** : Levantamiento de clases en contra de determinado régimen.
- LENGUAJE CONNOTATIVO** : Es el lenguaje con función expresiva, cargado de afectividad.
- LENGUAJE DENOTATIVO** : Es lenguaje lógico, racional, de carácter cognoscitivo; utilizado especialmente para las ciencias. En literatura es utilizado en aquellos aspectos que reflejan algo racional y objetivo.
- LINGÜISTICA** : Estudio comparativo de las lenguas.
- METAFORA** : Expresa una idea con el signo de otra.
- MODERNISMO** : Movimiento poético surgido en Hispanoamérica a finales del siglo XIX. Fue un rechazo al

prosaísmo y al naturalismo. Se caracteriza por el uso del verso Alejandrino. Su máximo representante fue Rubén Darío.

**NARRADOR OMNISCIENTE** : Es el tipo de narrador que conoce con anticipación todos los sucesos.

**NIVEL DEL DISCURSO** : Corresponde a las cualidades o características formales o de estilo y se determina según los rasgos lingüísticas y de organización o estructuración del texto.

**NIVEL DE LA HISTORIA** : Corresponde a la anécdota o cadena de sucesos que se narran y se sintetizan en el argumento. Corresponde todo lo del contenido.

**OLIGARQUIA** : Gobierno en el que unas cuantas personas de una misma clase asumen todos los poderes del Estado.

**PARNASIANISMO** : Movimiento que buscó devolver al verso la elegancia, la disciplina y el estilo clásico del Siglo XVIII. Surgió en Francia en el siglo

## XIX.

- PROSAISISMO** : Se le aplica este nombre a un defecto de forma o contenido a una obra literaria ya sea esta en verso o en prosa. El Prosaisismo se identifica generalmente con la falta de originalidad o talento creador.
- REALISMO** : Tendencia pictórica a representar la realidad de manera imitativa en mayor o menor medida.
- REGIONALISMO** : Tendencia literaria que exalta los valores, las costumbres, el paisaje, el lenguaje, etc de una región específica.
- SIMBOLISMO** : Movimiento que buscó la musicalidad de las palabras y de valores poéticos sutiles y refinados. Surgió en Francia en el siglo XIX.
- SIMIL** : Hace notar expresamente el parecido de dos cosas comparándolas.
- SINCRONICO** : Dícese de las cosas que suceden al mismo tiempo.

- SOCIALISMO** : Régimen social que surge como resultado de la supresión del modo burgués de producción y de la instauración de la dictadura del proletariado.
- TIEMPO LINEAL** : Es el tiempo utilizado de manera que los sucesos se den en forma progresiva, del pasado al presente.
- TRADICION** : Noticia de una cosa antigua que viene de padres a hijos y se comunica por relación sucesiva de unos a otros.
- VISION DE MUNDO** : Explica las ideas del autor inmersas en la obra.  
Es una interpretación coherente de la realidad por parte del autor según su ideología.

ANEXO 2

OBJETO DE ESTUDIO Y MEDIACIONES CONTEXTUALES

